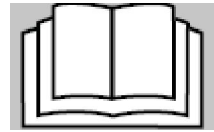


Превод от английски език

**FERROX PLUS 3565P, 3585P
INOX PLUS 3595P, 3615P**



**MESTO Spritzenfabrik
Ernst Stockburger GmbH**
Лудвигбургер щрасе № 71
D 71691 Фрайберг ам Некар
Тел.: +49 71 41 27 20
Факс: +49 71 41 27 21 00
Имейл: info@mesto.de
Internet: www.mesto.de



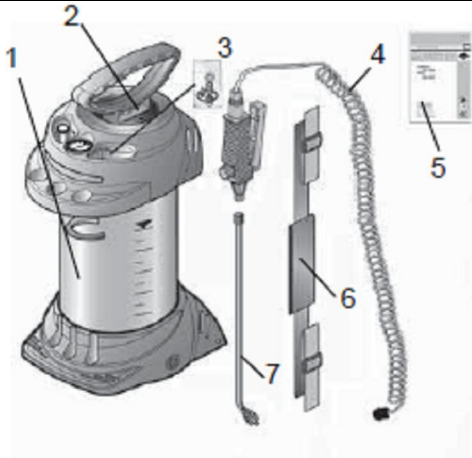
Ташев-Галвинг ООД
www.tashev-galving.com

Резервни части

<p>FERROX PLUS 3565P INOX PLUS 3595P</p>	<p>FERROX PLUS 3585P INOX PLUS 3615P</p>

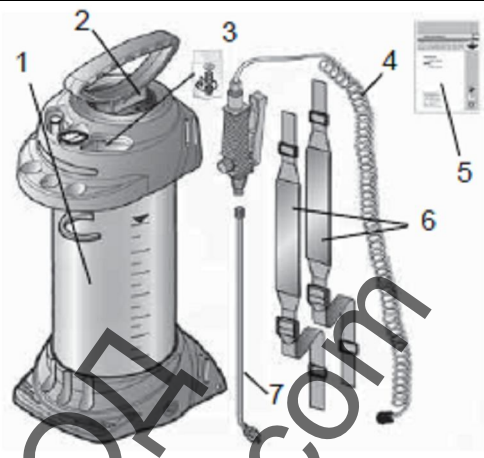
Ташев-Галвинг ООД
www.tashev-galvina.com

**FERROX PLUS 3565P
INOX PLUS 3595P**

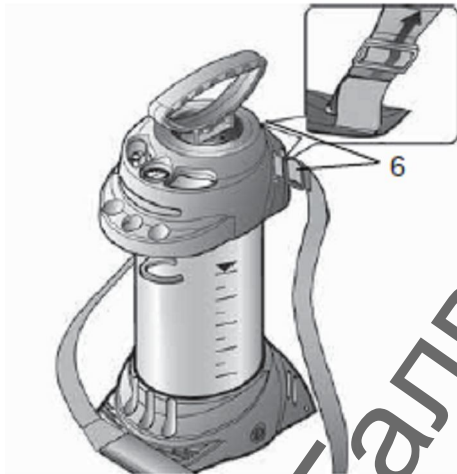


1a

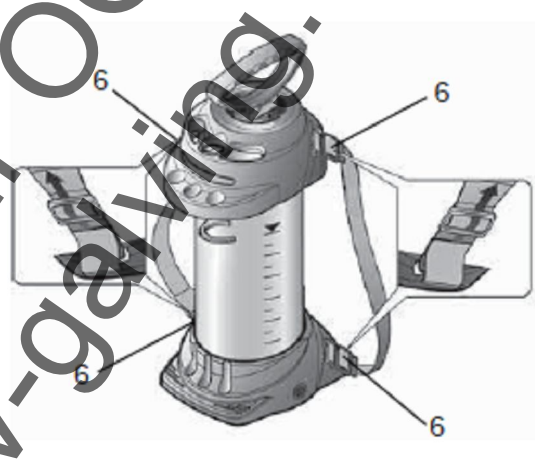
**FERROX PLUS 3585P
INOX PLUS 3615P**



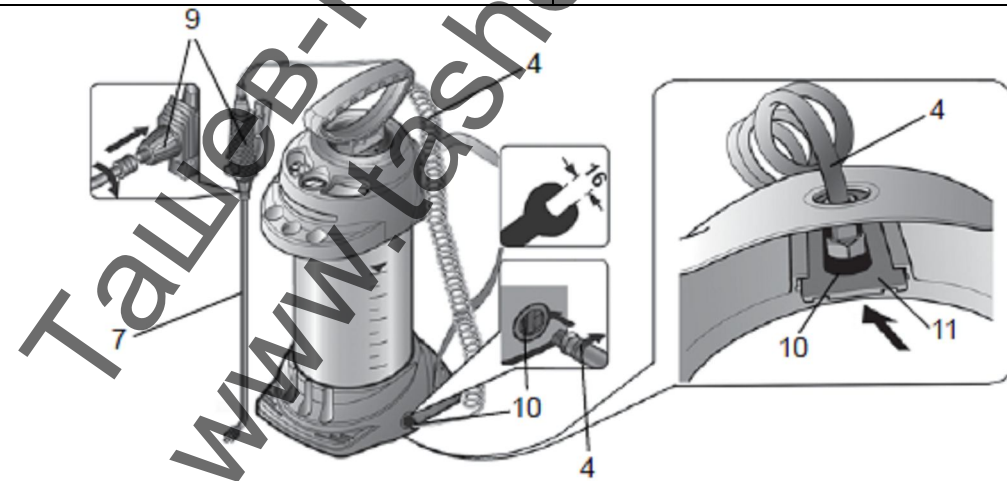
1b



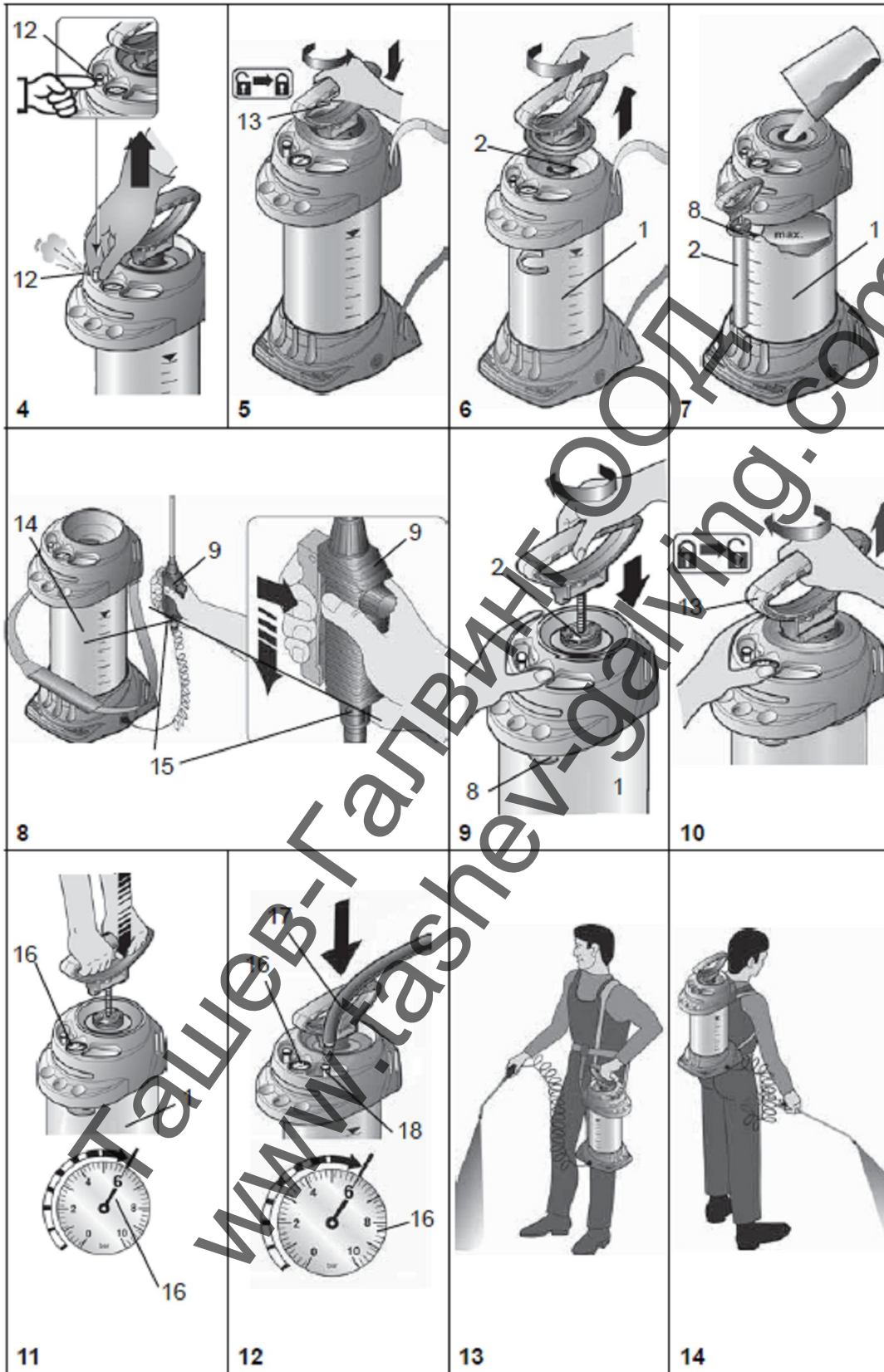
2a

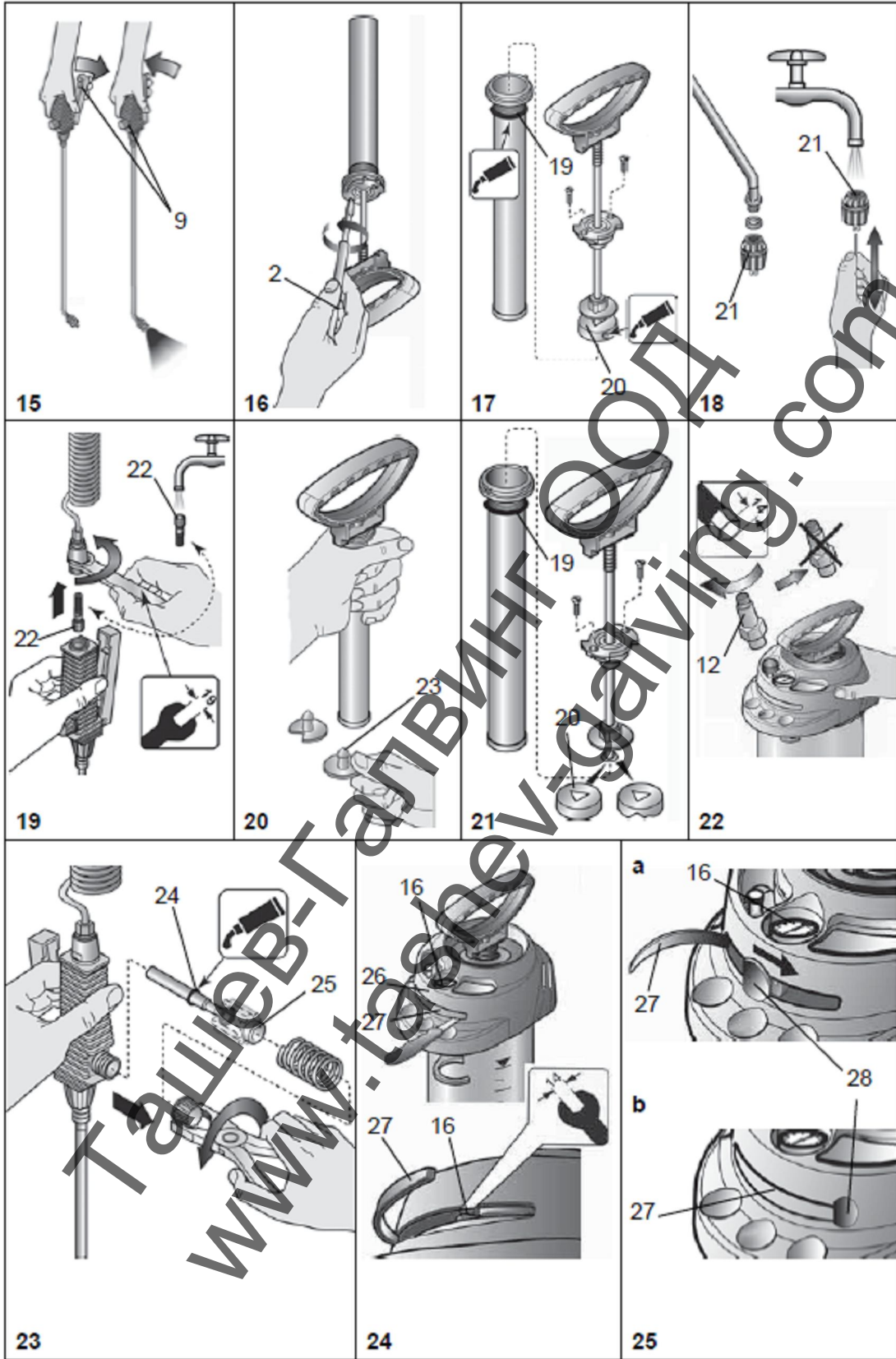


2b



3





Поздравления за закупуването на вашата нова пръскачка MESTO. Благодарим ви, че се доверихте на нашата марка. Вашето удовлетворение от продуктите и услугите на MESTO е изключително важно за нас. Моля, свържете се с нас, ако вашите очаквания не са изпълнени.

Ще намерите нашия адрес на заглавната страница на тези инструкции за експлоатация.



Прочетете тези инструкции, преди да започнете да използвате машината!
Съхранявайте инструкциите за експлоатация на безопасно и лесно достъпно място.

Употреба

Пръскачките FERROX PLUS 3565P, 3580P и INOX PLUS 3595P, 3615P са предназначени за пръскане на формовачни масла и минерални масла с нисък вискозитет, слабо алкални строителни химикали (pH = 9), както и продукти за растителна защита, включително хербициди, в определените концентрации. INOX PLUS 3595P, 3615P могат да се използват и за неутрални почистващи препарати, които не съдържат разтворители и хлориди, както и са емулсии и бои с нисък вискозитет и без съдържание на разтворители. При всяко приложение спазвайте инструкциите за употреба на производителя. Пръскачките трябва да се използват само на открито или в помещения с добра вентилация.

Към момента на производството не са известни вредни ефекти върху устройството, причинени от препарати за растителна защита, одобрени от Федералната служба за защита на потребителите и безопасност на храните (BVL).



Неправилната експлоатация може да доведе до опасни наранявания и щети на околната среда.

Можете да използвате машината за други продукти, само ако осигурите предотвратяването на вредни въздействия върху устройството, хората и околната среда. По заявка ние ще ви предоставим списък на активните съставки, използвани в пръскачката.

Не е подходяща за:

- запалителни течности;
- водороден пероксид и други подобни вещества, които отделят кислород;
- корозивни вещества (определени дезинфекциращи и импрегниращи препарати, киселини и основи);
- течности, съдържащи амоняк;
- препарати и течности, съдържащи разтворители;
- вискозни или лепкави течности или течности, които образуват отлагания (багрила, греси);
- използване за приложения, свързани с хранителни продукти.

При никакви обстоятелства не използвайте:

- външни източници на налягане, без да използвате предпазен клапан за налягане на MESTO;
- за запалване;
- за съхранение и събиране на течности;
- като средство за миене на очи.

Безопасност



Деца и юноши, които не са били правилно инструктирани, не трябва да използват устройството.



Пазете пръскачките извън обсега на деца.



Вземете мерки за предотвратяване неправилната употреба на опасни вещества.



Никога не пръскайте срещу хора, животни, електрически устройства и електропроводи, срещу вятъра или водни обекти



Не се допуска извършването на ремонт или модификации по резервоара.



Не забикаляйте и не деактивирайте предпазния клапан.



Контактът между материалите, от които е направена машината, и водородният пероксид или други вещества, които отделят кислород, може да доведе до повишаване на налягането, подобно на експлозия. Никога не поставяйте такива препарати в машината.



Незабавно осигурявайте ремонт на повредените части или частите, които не работят добре като за целта се обърнете към нашия сервизен отдел или към наши упълномощени сервизни партньори.



Избягвайте наличието на източници на запалване в околната среда, ако пръскате запалителни течности.



Не оставяйте машината под налягане и/или изложена на пряка слънчева светлина. Уверете се, че машината не е нагрята над максималната работна температура (вижте Таблица 1 по-долу).



Никога не продухвайте с уста дюзите или клапаните.



Използвайте само резервни части и аксесоари на MESTO. Не поемаме отговорност за използването на части, произведени от трети страни.



Използвайте подходящи предпазни средства, когато работите с опасни вещества.



Когато помпите, винаги следете показанията на манометъра, за да избегнете превишаване на максималното налягане на пръскане (вижте Таблица 1 по-долу).



Преди пълнене, след употреба и преди извършване на поддръжка, изпуснете напълно остатъчното налягане от резервоара (Раздел "След употреба", Подточка 1).

Обхват на доставката

Резервоар [1], с помпа [2] и торбичка с резервни части [3], маркуч за пръскане [4], инструкции за експлоатация [5], ремък за пренасяне [6], дюза (накрайник) за пръскане [7]. (Фигури 1a и 1b).



Ще намерите илюстрациите по-горе в началото на тези инструкции за експлоатация.

Технически данни

Серия машини	FERROX PLUS		INOX PLUS	
	3565P	3585P	3595P	3615P
Тип	6 l	10 l	6 l	10 l
Максимален обем на напълване	6 l	10 l	6 l	10 l
Обща вместимост	9 l	13 l	9 l	13 l
Максимално налягане на пръскане	6 bar (87 psi)			
Максимална работна температура	50 °C (130 °F)			
Тегло на празна машина	4.7 kg	5.2 kg	4.2 kg	4.7 kg
Материал на резервоара	Стомана с полиестерно покритие		Неръждаема стомана	
Как се носи машината	На рамото	На гърба	На рамото	На гърба
Технологичен остатъчен обем	0.03 l			
Максимален дебит	0.78 l/min			
Сила на откат	< 5 N			

Таблица 1

Сглобяване

- Окачете ремъците за пренасяне [6] към резервоара [1]. (Фигури 2a + 2b)
- Завийте здраво маркуча за пръскане [4] към изходния порт [10]. (Фигура 3).
Отбележете позицията на втулката, за да можете да вкарате фиксиращата планка.
- Поставете фиксиращата планка [11]. (Фигура 3).
► Фиксиращата планка се затваря и маркучът за пръскане е обезопасен срещу развиване от резервоара.
- Завийте накрайника за пръскане [7] към спирателния клапан [9] (Фигура 3).

Проверки

Визуална проверка:

Проверете резервоара [1], помпата [2], маркуча за пръскане [4] и спирателния клапан [9], манометъра [16] и накрайника за пръскане [7] за повреди. (Фигури 1, 11)



Обърнете специално внимание на връзките между резервоара и маркуча за пръскане и между маркуча за пръскане и спирателния кран и на състоянието на резбата на помпата и маркуча за пръскане.

Липса на течове: Помпете празната машина до 2 bar.

► Налягането не трябва да спада с повече от 0.5 bar в рамките на 30 минути.

Функции: Издърпайте червения бутон на предпазния клапан [12]. (Фигура 4).

► Налягането трябва да се освободи.

Активирайте спирателния клапан [9]. (Фигура 15).

► Спирателният клапан трябва да се отвори и затвори.

Подготвителни действия



Спазвайте инструкциите, дадени в раздел "Безопасност".

1. Издърпайте червения бутон на предпазния клапан [12], докато цялото излишно налягане се освободи от резервоара. (Фигура 4).
2. Натиснете ръчката на помпата [13] надолу и я завъртете в посока, обратна на часовниковата стрелка.
 - ▶ Ръчката на помпата се блокира на мястото си. (Фигура 5).
3. Развийте помпата [2] от резервоара [1]. (Фигура 6).



За да осигурите запазването на помпата чиста по време на съхранение, препоръчваме да свържете помпата към носача [8]. (Фигура 7).



Препоръчваме да смесите течността за пръскане в машината или да я пригответе предварително във външен резервоар: напълнете 1/3 с вода, налейте препарата за пръскане и след това допълнете с вода, докато напълните цялата машина.

4. Сипете препарат за пръскане в резервоара [1] (Фигура 7).
5. Проверете нивото на напълване през страничното прозорче [15] на спирателния клапан [9]. (Фигура 8).



Трябва да освободите цялото излишно налягане от машината.



Раздвижете спирателния клапан [9] на резервоара [1] отгоре надолу няколко пъти, докато създавате налягане с лоста (нивото на течността в маркуча и резервоара се изравнява). Тогава нивото на течността, което се вижда в страничното стъкло [15], съответства на нивото на течността в резервоара, което може да се отчете по скалата [14], (Фигура 8).

6. Завийте помпата [2] към резервоара [1]. (Фигура 9).
7. Завъртете носача на помпата [8]. (Фигура 9).

Без клапан за подаване на сгъстен въздух

8. Натиснете ръчката на помпата [13] надолу и я завъртете по посока на часовниковата стрелка.
 - ▶ Ръчката на помпата се освобождава. (Фигура 10).
9. Създайте необходимото налягане (вижте Таблица 2) в резервоара [1] (Фигура 11).



Максималното налягане не трябва да превишава 6 bar (червената линия на манометъра [16], Фигура 11). Ако максималното налягане бъде превишено, ще се задейства предпазният клапан и излишното налягане ще се освободи.

10. Натиснете ръчката на помпата [13] надолу и я завъртете в посока, обратна на часовниковата стрелка.
 - ▶ Ръчката на помпата се блокира на мястото си. (Фигура 5).

С клапан за подаване на сгъстен въздух

8. Свържете маркуча за сгъстен въздух [17] към клапана за подаване на сгъстен въздух [18]. (Фигура 12).
 - ▶ Налягането се покачва (максимум 6 bar (87 psi)).



Уверете се, че първоначалното налягане не е по-високо от 15 bar.

9. При достигане на желаното налягане (вижте Таблица 2), откачете маркуча за подаване на сгъстен въздух [17].

Пръскане



Спазвайте инструкциите, дадени в раздел "Безопасност".

Работете с машината, само когато тя е във вертикално или почти вертикално положение. Избягвайте попадането на капки от препаратата в зони, които няма да третирате.

Спазвайте инструкциите на производителя на препаратата, който пръскате!

1. Окачете машината на рамото си или я поставете на гърба си. (Фигура 13 и/или 14).



За да предотвратите капане, дръжте накрайника за пръскане нагоре, когато започвате да пръскате, и задействайте спирателния клапан, докато спре да излиза смес от течност и въздух.

2. Задействайте спирателния клапан [9] (Фигура 15).
▶ Сега може да започнете пръскането.
3. Уверете се, че сте задали оптималното налягане на пръскане (вижте Таблица 2) на манометъра [16].

Налягане на пръскане	Скорост на пръскане с дюза Fan Jet
1.5 bar (21.76 psi)	0.56 l/min
2.0 bar (29.01 psi)	0.64 l/min
3.0 bar (43.51 psi)	0.78 l/min

Таблица 2. Зависимост между скоростта на пръскане и налягането на пръскане

4. Ако налягането на пръскане намалее с повече от 0.5 bar (7.25 psi) спрямо оптималната стойност, напопнете още.



Ако от дюзата излиза смес от течност и въздух, значи резервоарът е празен.

След употреба



Спазвайте инструкциите, дадени в раздел "Безопасност".

1. Издърпайте червения бутон на предпазния клапан [12], докато цялото излишно налягане се освободи от резервоара. (Фигура 4).
2. Блокирайте ръчката на помпата на мястото ѝ [13]. (Фигура 5).
3. Развийте помпата [2] от резервоара [1]. (Фигура 6).
4. В случай, че работите с препарати за растителна защита, разрежете останалото количество два пъти поред с 1/2 литър вода всеки път и напърскайте получената течност върху третираната зона.



Съберете и изхвърлете остатъчната течност в съответствие с всички приложими закони, изисквания и разпоредби. Спазвайте инструкциите на производителя на използвания продукт!

5. Изпразнете машината и я промийте с чиста вода.
6. Избършете машината с влажна кърпа.
7. Когато сушите и съхранявате машината, дръжте помпата и резервоара отделени на сухо място, защитено от слънчева светлина и минусови температури.



След всяко използване почиствайте предпазните средства и себе си.

Грижа и поддръжка



Спазвайте инструкциите, дадени в раздел "Безопасност".

След като използвате машината 50 пъти или поне веднъж годишно:

- Разглобете помпата [2] и гресируйте диафрагмата [20]. (Фигура 16-17).
- Почистете дюзата [21] под течаща вода. Ако е необходимо, използвайте игла. (Фигура 18).
- Извадете филтъра [22] между спирателния клапан [9] и маркуча за пръскане [4] и го почистете под течаща вода. (Фигура 19).
- Гресируйте О-уплътненията [19] и [24] (Фигура 17 и/или 23)



Спазвайте изискванията на законодателството във вашата страна за предотвратяване на инциденти и проверки на машината на редовни интервали. Ако няма специални правила, препоръчваме ви да осигурите външна проверка на машината от компетентен персонал на всеки 2 години и вътрешна проверка на всеки 5 години. Ще се радваме да ви предоставим графика за поддръжка на немски или английски език.

Повреди



Използвайте само резервни части и аксесоари на MESTO (ще откриете някои от тях в торбичката с резервни части [3], Фигури 1a и 1b).

Повреда	Причина	Отстраняване
В машината не се създава налягане.	Помпата не е херметично свързана.	Свържете помпата херметично.
	О-уплътнението [19] на помпата е повредено.	Сменете О-уплътнението (фигура 21).
	Диафрагмата [20] е повредена.	Сменете диафрагмата (фигура 21).
От помпата изтича течност.	Дискът на клапана [23] е замърсен или повреден.	Почистете или сменете диска на клапана (фигура 20).
Дюзата не пръска равномерно, въпреки че има налягане.	Филтърът [22] и/или дюзата [21] са запушени.	Почистете филтъра и/или дюзата (фигура 18+19).
Предпазният клапан изпуска твърде рано.	Предпазният клапан [12] е повреден.	Сменете предпазния клапан (фигура 22).
Предпазният клапан не се затваря. Течността изтича, без да натискане на лоста.	О-уплътнението [24] на болта за регулиране на налягането не е смазано. Повреден болт за регулиране на налягането [25] или О-уплътнение [24].	Смажете О-уплътнението на болта за регулиране на налягането (фигура 23). Сменете болта за регулиране на налягането или О-уплътнението (фигура 23).
Манометърът не показва никакво налягане в резервоара.	Манометърът [16] е повреден.	Махнете съединенията (отгоре, отдолу и отстрани [26] (фигура 24). Отворете пластината [27], развийте манометъра [16] с гаечен ключ и го сменете (фигура 24).

Повреда	Причина	Отстраняване
		Вкарайте фиксиращия щифт [28] (от торбичката с резервни части [3]), натиснете надясно и вкарайте пластината [27] (фигура 25).

Адреси за контакт и допълнителна информация – вижте заглавната страница.

Гаранция

Гарантираме, че от момента на първоначалното му закупуване, по време на законно изисквания гаранционен период (максимум 3 години), тази машина няма да покаже дефекти е изработката или материалите. Ако по време на гаранционния период бъдат открити дефекти, MESTO или неговият дистрибутор във вашата страна ще ремонтира машината, без да заплащате разходи за труд или материали, или (по преценка на MESTO) ще замени самата машина или повредените ѝ части.

Ако се открият такива дефекти, моля свържете се с нас веднага. Необходимо е да ни представите фактура или касова бележка за покупката на устройството.

Гаранцията не включва износващи се части (уплътнения, О-пръстени, диафрагма и т.н.) или дефекти, настъпили в резултат на неправилна употреба или непредвидими обстоятелства.

СЕ Декларация за съответствие

В съответствие с ЕС Машинна директива 2006/42/ЕС, Приложение II, № 1А.

Ние,
MESTO Spritzenfabrik Ernst Stockburger GmbH
Лудвигбургер щрасе № 71,
D-71691 Фрайберг,

декларираме на собствена отговорност, че продуктите за пръскане с високо налягане от сериите 3565, 3585, 3595, 3615, от фабричен номер 1289536, във вида, в който са доставени, съответстват напълно на свързаните клаузи на Директива 2006/42/ЕС. Освен това, машините съответстват на изискванията на Директива 97/23/ЕС за оборудване под налягане.

Отговорен за съставяне на техническото досие е Ролф Рекуглер, Лудвигбургер щрасе № 71, D- 71691 Фрайберг.

Фрайберг, 15.12.2011 г.

Подпис – не се чете
Бернд Щокбургер, Управител